

# 醫用本土語——福佬話 期末劇本



TA WAN

指導老師：

鄭詩宗 老師

第五組組員：

97020011 林上慈

97020014 林玲安

97020019 吳韻涓

97020021 陳薇竹

97020025 吳依庭

97026010 黃佩華

97026029 陳佩玲

## 醫用本土語—福佬話 期末劇本

姓名	角色分配
97020011 林上慈	老太太
97020014 林玲安	旁白、掛號小姐
97020019 吳韻涓	家醫科醫師
97020021 陳薇竹	胸腔內科醫師
97020025 吳依庭	社工、放射師
97026010 黃佩華	看護
97026029 陳佩玲	護士

旁白：林老太太最近覺得身體不太舒服，咳嗽咳個不停，已經持續兩個月了，發覺情況似乎不太對勁，於是到了高醫掛號。

老太太：（咳咳咳咳不停！）最近怎麼一直咳，咳到我腰都快斷掉了！（搥腰）

老太太：好啦，實在擋 bē-tiâu，去高醫看一下好了。

旁白：林老太太走到掛號櫃檯

老太太：小姐啊，我最近一直咳嗽 neh，想要看醫生，m̄知要掛哪一科？

掛號小姐：（緊張害怕貌）痾…。老太太你說什麼？可以再說一次嗎？

老太太：（碎念：齁，現在年輕人耳朵真不好，年紀 chiah 輕就聽不到。）

我說我最近一直咳嗽，想要看醫生，m̄知要掛哪一科？（提高音量）

掛號小姐：哦…那個…。老太太，我不知道你在說什麼耶！（台灣國語）

老太太：你不知道？（台灣國語）

（碎念：這醫院 ê 小姐是安怎，連我要掛哪一科都 m̄知!）

旁白：這時陣，吳社工剛好經過，看到老太太很煩惱，所以上前去幫忙

社工：老太太老太太，安怎？我是醫院 ê 社工啦，汝有啥問題嗎？

老太太：就我跟伊講我咳嗽，想要看醫生，問伊到底要掛哪一科，伊一下子聽不清楚、一下子又聽無，真正很難搞耶！我只不過是想看醫生啊！

社工：好好好，老太太汝先冷靜下來，跟我講到底是哪裡不舒服，我來幫汝跟小姐說，請伊幫汝掛號，按呢好嗎？

老太太：齁…掛個號也 chiah 麻煩…。就我最近一直咳嗽咳不停，咳到我喉嚨

擋 bē-tiâu、腰 mā 好痛，mī 知要掛哪一科 ê 醫生啦。

社工：哦，是安呢喔，安呢我請小姐幫汝掛家醫科，先給醫生檢查一下，好嗎？

老太太：好啦好啦，只要可以看到醫生就好啦。汝 chiah 有茶可以喝無？講到我口好渴…。

社工：有啊，待一下我倒給汝喝，順便帶汝走到門診。

老太太：有汝真好，謝謝啊！

旁白：老太太家己一個人在家醫科門診外等看診

家護士：林美麗、林美麗小姐！換汝啊！

家醫生：老太太，汝好！汝食飽未？

老太太：有！食飽了！

家醫生：請問汝貴姓？啥物大名？

老太太：我姓林，叫林美麗。

家醫生：請問汝家住在倒位？

老太太：歹勢醫生，我聽無，汝講啥？可以再說一次嗎？

家醫生：我是想請問汝家住在倒位？

老太太：喔，阮家住高雄啦。

家醫生：請問汝今年幾歲？

老太太：我今年 70 歲。

家醫生：看不出來 ê，汝看起來好年輕喔～

老太太：多謝啦。

家醫生：身體倒位有啥物艱苦？

老太太：我就一直嗽，嚨喉卡卡、有痰，且嗽到會喘。

家醫生：艱苦佹久啊？

老太太：欲兩個外月了。

家醫生：敢會影響汝 ê 生活？

老太太：有哦，暗時都嗽到睡不著覺，翻來翻去。

家醫生：有看過醫生、食過藥仔無？

老太太：有啦，哪沒有。之前有去過診所注射和食藥仔了，但都沒效，所以才來高醫遮掛號。

家醫生：請問汝有血壓懸抑是糖尿病無？

老太太：不清楚 ê，很久沒量了。

家醫生：這樣請護士幫汝量一下血壓。

(家護士量老太太的血壓)

家護士：180、140

家醫生：老太太汝血壓很高哦，要多注意和控制血壓！

家醫生：那汝有淋酒或食薰無？

老太太：沒沒，攞沒。

家醫生：胸坎會痛無？

老太太：有ê，常嗽到感覺胸坎會痛。

家醫生：汝剛剛說汝已經嗽了兩個外月了，嗽到會喘而且胸坎會痛，甚至已經影響到汝的睡眠，再加上汝之前 mā 有看過醫生、食了一個外月的藥仔，但是都無效果，所以我認為有可能是胸腔方面ê問題。汝不要緊張，我會幫汝轉診到胸腔內科？

老太太：彼個醫生好不好啊？汝要幫我找好一點的醫生ê！

家醫生：會啦，彼個醫生人很好，我之前攞介紹病人給這位醫生，請汝放心！

老太太：好啦！我相信汝啦！那我要安怎去？

家護士：我跟汝講，汝只要一直走一直走，遇到牆後正彎，倒彎後趕快正彎一直走一直走，汝就會看到倒手邊有一堆人在排隊，(停頓)那間是便所。然後，汝經過廁所，就一直走走走走走，正手邊左倒彎轉，再正手邊倒彎，正手邊倒彎那間就是了。

老太太：哦……，那多謝啦！

旁白：老太太家己一個人照著彼個護士小姐所說的路線來到胸腔內科門診外，這時來了一個人

看護：老太太!!老太太!!我在遮啦。

老太太：阿~汝有來哦?汝跑去哪裡了，我都忘記汝有陪我來醫院 neh。

看護：老太太汝忘了嗎?我 tú仔跟汝說我肚子在絞，我去便所落屎啦!我一回頭汝就不見了，害我找汝很久 neh。

老太太：有嗎?最近記性真的很差啦，tú仔醫師叫我來遮看啦，我 mā 不知遮是哪裡

旁白：老太太&看護走到胸腔內科診間敲門後，開門…

胸護士：咦？汝在看我嗎？是嗎？汝可以再靠近一點，再靠近一點，再靠近一點，我就是上港有名聲，下港有出名的胸內俏護士—吳每斤！因為沒美金，所以才會來遮做護士拉~歐呵呵。請問有甚麼事嗎？

看護：阮欲來看診ê，阮 38 號，這是健保卡！（把健保卡作勢要遞給護士）

胸護士：健保卡 m̄ 通給阮，猶未輪到汝們，在外頭燒等一咧，等ê拿給阮就好

旁白：老太太&看護走到坐位上坐好，等待看診…30分鐘後，門打開了…

胸護士：林美麗老太太~林美麗女士（作勢尋找病患）

胸護士(走向觀眾詢問)：汝甘有看到一位老太太(學老太太走路)，有看護照顧ê。

胸護士(隨便挑一位觀眾說)：林美麗老太太，汝真正愛亂走，看護 mā 是，錢領假的，就把汝丟在這，來我扶汝進去看診)

老太太：護士小姐，阮 tī chia…

胸護士：(尷尬的看觀眾)~阿!汝 m̄ 是林美麗還不早講，還假是林美麗(把觀眾

的手甩掉)，歹勢，我看 m 著人，拍勢拍勢，請汝們跟我來

旁白：進去診間後

胸醫生：林美麗老太太～我是藍醫師，請坐。(頭看病歷，沒有抬頭，指著椅子)

【病患坐定位後】

胸醫生：阿~~~~~這位老太太，你是要把我驚死喔？(驚嚇貌)

看護：阮叫有夠三八，泰國混原住民排行第 38，妖嬌美麗，腰束奶大，正值花開年歲 18 歲，汝愛汝就快摘(羞澀貌)

胸醫生：汝走錯診間啦，我遮是胸腔內科，我幫汝轉精神科。

看護：沒有啦～醫生～m 是我要看診，是老太太要看診，不過，汝如果想我，會

使打 0800-940940 (足想你足想你) 這支專線，等你哦!

胸醫生：林美麗老太太，汝今仔日有倒位無爽快？汝 m 免歹勢，有倒位艱苦愛詳細 kā 我講，我會盡我的力量鬥參共。

老太太：我就一直嗽、擱會喘。

胸醫生：汝家有種花、飼狗、飼貓、飼粉鳥無？

老太太：mā 無 ê

胸醫生：按呢我先幫你安排照一張電光，看覓 a 是啥物病

病患老太太：好

旁白：老太太準備去照電光

老太太：阮現在欲去倒位啊？這病院花漉漉，m 知倒位是倒位

胸護士：阮欲去照電光，等一下要換衫哦，上半身要換掉，包括汝 ê 內衫攏要褪掉

老太太：內衫？我奶 chiah 小，也愛褪掉哦？

護士：這跟奶小不小無關拉，是因為內衫有鐵仔，所以要褪掉

老太太：哦

護士：按呢麻煩看護鬥參共換哦

放射師：林美麗老太太～

老太太：遮

放射師：手 hōa<sup>n</sup> 握著兩邊欄杆，靠著機器喔

老太太：放遮？

放射師：黑～mài 動喔!來～啣氣～禁氣，愛禁得喔～放屁!阿～m 是拉，喘氣

老太太：汝要把我笑死哦

放射師：老太太你去動到了，要再照一遍哦

老太太：喔，好！

放射師：mài 動喔！來～啞氣～禁氣～喘氣，好了！按呢就好阿！

旁白：照完電光，老太太轉來診間

胸醫師：老太太，汝的肺部照起來攏無啥問題，不過汝的抽血結果顯示汝可能是過敏 ê 問題。

老太太：啥!!!過敏？ 我呷 chiah 老，今仔日 chiah 知，我有過敏 ê 體質。

胸醫師：老太太，免緊張啦！很多人不知家已有過敏。

胸醫師：我問汝幾個問題，請汝照實回答。汝說汝會喘，是無法度啞氣還是無法度吐氣？

老太太：我是啞氣 kháh 困難啦!!! 奔起來 ê 時陣，啞沒空氣，就艱苦!!

胸醫師：喘 ê 時陣是坐會喘還是倒平會喘？

老太太：攏會喘，不過我感覺倒 leh kháh 喘。暗時我攏坐 leh kháh 有法度睡。

倒落去我攏感覺我欲來去蘇州賣鴨蛋! 擋 bē-tiâu! 我猶未做祖! 不能入股!

胸醫師：啊另外汝跟我講，汝攏會嗽，從當時開始會嗽？

老太太：就下晡開始著嗽。

看護：哞!!! 哞!!!

老太太：啥物哞哞! 汝是牛喔! 哞哞叫!

看護：阮家阿美從我兩個月前阿里山下山照護她，她就嗽啊!!

胸醫生：所以汝嗽是規工攏 leh 嗽，抑是日時仔嗽，抑是暗時仔嗽？

看護：阮家阿美攏是半暝 leh 嗽，一直嗽一直嗽一直嗽，嗽到我攏暈抹去，沒法度夢愛人。

胸醫生：老太太汝會嗽尪爬起來嗽？

老太太：半暝二、三點會爬起來嗽，嗽嗽 leh 著坐 leh。

胸醫生：所以按呢講起來汝是暗時仔較會嗽。

老太太：嘿！

胸醫生：嗽 ê 時陣咁有痰？

老太太：有阿，攏差不多黃色黃色，無講足規個。

胸醫生：所以對兩個月前開始就按呢嗽啊! 嗽 ê 情形攏差不多是按呢，抑是有越來越厲害？

看護：阮家阿美是越嗽越厲害哦!!有時陣是嗽一下、停一下、嗽一下、停一下，  
到尾仔是一直嗽一直嗽一直嗽。啊最後還會咻咻叫。

胸醫生：當時開始會咻咻叫ê?

老太太：差不多兩個多月前!

胸醫生：什麼時陣會咻咻叫?

老太太：嗽完ê咻咻、喘ê時陣咻咻、規工攏 mā leh 咻咻叫。

看護：而且許聲咁若像貓仔哮啦吼，也像蚊仔飛ê聲。害我半暝起來打無蚊仔，  
蚊仔水用得比香水還要凶。

胸醫生：這著有成 he 龜的聲。

老太太：啥!! he 龜!!我當作是一般ê感冒，這下害囉!!

胸醫生：免驚啦，雖然這症頭抹斷根，不過哪是藥仔照時噴，就可以控制很好，  
不要煩惱啦!今仔日開藥仔返去給你噴，等 leh 出去，護士教你跟有夠三  
八安怎使用。

老太太：好!! 多謝醫師。

